

Sose lehet tudni alapon:

**Tudok 2000 db állítólag
szép kivitelű (színes)
Chemnitzről szóló könyvről.**

Valamilyen kútbafulladt üzlet útján
elfekvő készlet. Sajnos elfelejtettem
megkérdezni, hogy milyen nyelvű,
de feltételezem, hogy magyar.
Érdeklődni lehet Czegléd Györgynél
(TU-n végzett Drezdában),
Tel: 06/30-440681

**Sulek Frigyes Építőipari
Középiskola keres:**

épületgépészt, aki németül oktató
az épület-gépészetet
kb. heti 15 órában
Jelentkezés: Dénes Istvánnál
(személyesen nem ismerem)
Tel: 201 1529

**Német műanyagalkatrészt gyártó
konzern (RENAU GmbH)
magyarországi képviselője keres:**

németül jól tudó fűtéstechnikához értő mérnök-üzletkötőt
Jelentkezés: Zoltán Istvánnál
(TU-n végzett Drezdában)
Tel: 265 0087

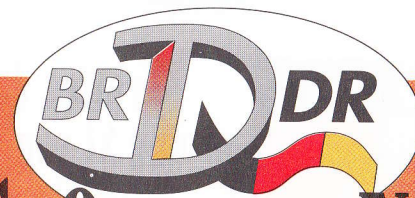
*Feltételezem, hogy tagjaink között,
másoknak is akad bőven ilyen és hasonló
problémája. Jó lenne valamilyen fórumot
biztosítani az ilyen dolgoknak. De vajon
hol és milyen?*

Üdv.

Zicsi András

IMPRESSZUM

Felelős kiadó: Bornemissza Tamás
Szerkesztőség: Bornemissza Tamás, Fehér Zsolt,
Fixl Renáta, Szolnoki Béla
Tipográfia: Rácz Julianna
A szerkesztőség címe: 1631 Budapest, Pf. 28.
Nyomás: Ráabe Kiadó, Budapest - Regia Rex
Nyomda, Székesfehérvár
Megjelenik 1200 példányban, negyedévente



ABSOLVENTEN

NACHRICHTEN

AZ NDK-BAN ES NÉMETORSZÁGBAN VÉGZETTEK BARÁTI TÁRSASÁGA EGYESÜLET
INFORMÁCIÓS KIADVÁNYA 2. ÉVFOLYAM, 3. SZÁM • 1995 SZEPTEMBER

Közügyülés

Társaságunk Alapszabályának megfelelően az
Elnökség az éves Közgyűlést 1995. november 11-
én 17.00 órára hívja össze a Móra Ferenc
Általános Iskola a Budapest XIV. Újváros park 2. sz.
alá. Határozatképtelenség esetén a 10.§. 2. bek.
alapján 17.30-kor a Közgyűlés a megjelentek
számától függetlenül határozatképes.

Napirendek:

1. Beszámoló a megalakulás óta végzett
tevékenységről
2. Az 1994-évi pénzügyi beszámoló ismertetése
és jóváhagyása
3. Az 1996-os évi rendezvényterv összeállítása
4. Egyebek

A Közgyűlésre minden tagot tisztelettel meghívunk
és megjelenésükre számítunk.

A tagok számára a Közgyűlés előtt az Egyesület
minden dokumentuma betekintésre rendelkezésre
áll.

Az Elnökség

MEGHÍVÓ

Oktoberfest Leányváron

1995. október 7-én este

fél 8-tól hajnalig a Kultúr-otthonban.

Sramlizene
● Bockwurst

Csapott és üveges sörök
● Éjfélkor tombola

Vidám kultúrműsor

Belépő: 350,-Ft személyenként

Megközelítés: az Árpád-hídi helyközi autóbuszmegállótól:
(szombati menetrend) *

14,50 15,20 15,50 16,20 16,50 17,20
17,50 18,20 18,50 19,20 ...stb. Menetidő ca. 55 perc
Indulás Leányvárról: 19,20 20,20 21,20 22,20 *
Érkezés Budapestre: 20,15 21,15 22,15 23,15

* = utolsó járat

Menetjegy ára (egy útra) 150,-Ft

**Legalább 50 fő jelentkezése esetén
különbuszt is indítunk!**

Jelentkezés:
Zicsi András
06-26-334-124



Hirdetés

Német-magyar műanyag-feldolgozó cég keres a fröccsöntési profil mellett létrejövő új extrudálási tevékenységének indításához lehetőleg

a műanyagfeldolgozásban jártas, németül tudó munkatársat.

Feladata:

betanulás

gyártás

minőségellenőrzés

/ISO 9002 szerint/

a későbbiekben a kiszolgáló személyzet betanítása

Az alábbiakat biztosítjuk:

világ színvonalú technika,

németországi betanulás,

biztos egzisztencia,

/versenyképes bér, plusz lakás/

Jelentkezés írásban, szakmai önéletrajzzal az alábbi címen:

SIROMA-PLAST Kft.,

8800 Nagykanizsa, Király u. 2.

Személyesen:

Oktoberfest alatt

Kurucz Istvánnál

Telefonon: 93/312-141

Treffen der Matrikel 80 und 81 von der TH Ilmenau

Velkey Pál szervezésében Ceglédén augusztus végén kétnapos összejövetelt tartott a két ilmenai évfolyam. Voltak, akik egy évtizede nem találkoztak már, így rengeteg mesélő akadt.

A szenzációsan sikerült marhapörkölt fogyasztása közben számos régi marhaság is felelevenítésre került a régi élményekből.

A családok és a társak nevében is köszöri.

/Buschfunk/

NYÁRI KIRÁNDULÁS

Június 11-én vasárnap reggel Alistudentek és csemetéik népes csapata szállta meg a Boráros téri hajóállomást, hogy közös kirándulással köszöntse a nyári szünetet. A pompás hajóút végállomása a hajógyári sziget volt, ahol tábort vertünk. Előbb szorgalmasan könnyítettünk az elemózsiás szatyrokon, majd közös játékokkal igyekeztünk szabadulni a felszedett kalóriák egy részétől. A délutánig tartó szórakozást mindenki, de különösképp az aprónép élvezte. A legkitartóbbak számára távozáskor egy nyári zápor arról is gondoskodott, hogy „lemossák az út porát”.

A gyerekek és a szülők nevében is köszönjük az ötletet és a szervezést Palicska Líviának.



Unsere Konferenz: ENDE oder WENDE?

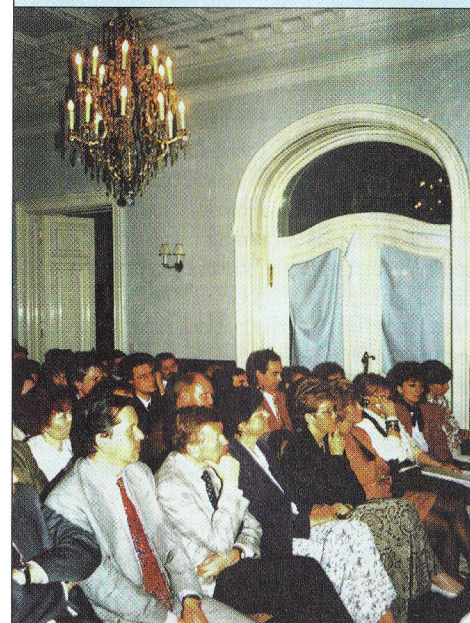
Zsúfolásig megtelt a Nemzetek Háza nagyterme május 8-án az Egyesület által szervezett konferencia kezdetére. Nagy örömről tagjainkon kívül meghívottaink, a témában érdekelt német és magyar szervezetek, intézmények, hivatalok képviselői is nagy számban tisztelték meg rendezvényünket jelenlétükkel.

Dr. Horváth István úr bevezető előadásában a 70-es és 80-as évekig visszanyúló, de a mai napig ismert összefüggéseket világított meg.

Gérnyi Gábor kollégánk élvezetes előadásában a gazdasági kapcsolatok alakulását foglalta össze. Különös specialitást jelentett, hogy Dr. Otto-Raban Heinichen nagykövet úr, aki a Wende idején Brüsszelben volt hazája képviselője – az ottani szemüvegen keresztül világította meg az eseményeket. Megkapó őszinteség, objektivitás és nagyon embe-

ri megközelítés egyaránt jellemezte Peter Egenter úr előadását. És aki azt hiszi, hogy régen ismert panelek felelevenítése volt mindez, nos nagyot téved. Glódy Attila – szintén kollégánk – előadásával az addig is érdekfeszítő témában parázs vitát is kiváltott. Misem jellemzőbb, mint az, hogy az időközben a folyosót is megtöltő vendégek sem mozdultak helyükről.

Rövid Mittagsbuffet után az érem másik oldala került előtérbe és bemutattuk, hogy az „Alistudenten” humorérzéke a legkomolyabb politikai események közepette sem hagyja el.



Dorogmann László társunk kiváló válogatást adott az időszak TV-híreiből és műsoraiból, míg Korencsy Ottó – személyes képviselője és magyar hang Kozlik Erika írásában azt elevenítette fel, ami nekünk akkor a valóság volt.

Azok számára, akik nem tudtak a konferencián részt venni, mellékelten közöljük Dr. Horváth István szíves hozzájárulásával az ezen időszakról írt könyve előszavát és Korencsy Ottó írását.

Este nyolc órakor jegyezte meg valaki, hogy alig hitte volna, hogy ennyi érdekes újdonságot hallgat még a Wenderől.

A nap két mondanója:

Dr. Horváth István: „Bevor ich Botschafter wurde, hatte ich einen ordenlichen Beruf.”

Dr. Otto-Raban Heinichen: „Früher hatte ich auch einen ordenlichen Beruf.”

Otto Korencsy:

Der Ungar, die Mauer und die Wende *

*Exklusivschrift für die Teilnehmer der Konferenz

Wir haben uns über die Wende zunächst gefreut, als wir endlich glauben konnten, sie ist tatsächlich erfolgt. Denn ich habe bis zum Tag der Mauerbesteigung fleißig Neues Deutschland gelesen, in der immer wieder über neue Greuelthaten der gewissenlosen Fluchthelfer berichtet wurde und laut deren Angaben die meisten DDR-Bürger wider ihren Willen betäubt und bewußtlos über die Grenze geschleppt werden mußten, und wenn sie einmal in der Nichtsozialistischen Welt waren, wandten sie sich sofort an die örtliche Botschaft der Deutschen Demokratischen Republik, um zurückkehren zu dürfen. Von den herrenlos herumstehenden Trabbis vor meinem Fenster hätte ich nämlich ganz andere Schlußfolgerungen gezogen. Die Ersatzteilhändler waren auch sofort da, wo die Trabbis warteten, und wenn ein Wagen mehrere Tage unberührt blieb, hieß es, Bahn frei! Trabbi auseinander!

Als das Fernsehen die ersten Bilder über die Menschen auf der Mauer brachte (um Mißverständnisse zu vermeiden, muß vermerkt werden, daß die Mauer weder gefallen noch abgerissen worden ist), haben wir mit Sekt angestoßen. Aber die Mauer war an dem Tag noch fast intakt. Die Leute aus dem Osten haben Westberlin gesehen, um sich anschließend für Ausreisegenehmigungen anzustellen. Ohne Papier kein Begrüßungsgeld. Das habe ich jedenfalls drei Tage später auch persönlich erlebt, als ich von der Weltgeschichte gleichermaßen eingeholt, motiviert und gezwungen war, in die DDR zu fahren, um dabei zusehen, wie Geschichte entsteht. Aber dazu kehren wir noch zurück. Die Anfänge liegen nämlich ganz woanders, und zwar im spezifischen Verhältnis der sozialistischen Brüder zueinander, was die unterschiedlichen Reaktionen auch erklären mag.

Die sozialistischen Bruderländer waren ein in jeder Hinsicht merkwürdiges Gebilde. Von Shanghai bis an die Elbe haben wir uns verstanden, mißtraut und beneidet. Völlig verschiedene Kulturen wurden von einer Generation auf die andere gleichgeschaltet. Historisch gesehen über Nacht. Und es hat geklappt.

Der Journalist aus China konnte uns nichts erzählen, was wir nicht sofort als unser eigenes Problem erkannt hätten. Der polnische Lehrer bekam genauso selten Ersatzteile zu seinem Fahrzeug wie die bulgarische Ärztin. Man hat in den sozialistischen Warenhäusern überall mit der gleichen zitternden Stimme nach Waren gefragt, die es nicht gab. Nyet, nyema, neni, nincs und gibt es nicht (höflicher hammanet) Die Negationspartikeln der Brudersprachen waren allen Ostreisenden wohlbekannt, auch wenn man in den betreffenden Sprachen nicht einmal guten Tag sagen konnte. Wie ähnlich oder gleich diese Dinge des Lebens auch waren, dürfen wir die lebenswürdigen und reizenden Unterschiede, die das Leben in dieser provisorisch ewigen Welt lebenswert und bunt machten, auch nicht außer Acht lassen. Man konnte sich zum Beispiel gegenseitig besuchen! Und zwar (bis auf den Großen Bruder) nicht nur betrieblich, freundschaftszugmäßig organisiert, sondern ganz privat. Die kleinen Probleme, die mit dem Geldwechseln zusammenhingen (Tagessatz, Ausfuhrgeheimigung, zwei Tage Schlangestehen um ceskoslovenské koruni oder blgarski leva zu ergattern) konnte man schnell vergessen, wenn man einmal im Land seiner Träume ankam.

Aber noch größer war das Erlebnis der Heimfahrt. Welch eine Freude, orangefarbene Plaste und Diarahmen aus der DDR, Tannenbaumschmuck aus Prag, Rasierer aus Moskau, Turnschuhe und raschelnd-sausende Trainingsanzüge aus Komárno und Humpolec usw. mit prickelnder Spannung über die Grenze zu schmuggeln. In der DDR waren Werkzeuge, Taschenlampen, Blockflöten, Akkordeons und Gewürze billig (um Schuhe Seifenschalen gar nicht zu erwähnen); dafür gab es in Ungarn westliche Seifezeugnisse (für die billige DDRne Seifenschale), leuchtende Pullover und digitale Uhren (mit leuchtendem Zifferblatt), vom dekadenten Schallplattenangebot ganz zu schweigen.

Wie oft mußte ich dem DDR-Zöllner auf dem gerade geschmuggelten Akkordeon Lieder vorspielen, um zu zeigen, daß es mein persönliches Instrument ist? (Was

für ein glücklicher Zufall, daß ich wenigstens ein Instrument spielen konnte! Vom Erlös konnte ich mir einen Drittelurlaub bereits leisten.) Wie oft mußte ich mein übriggebliebenes Geld in meine Unterhose stecken, damit ich mich keines Kapitalverbrechens schuldig mache (etwas, was ich leider immer noch tun muß, wenn ich zehn Mark oder HUF über die genehmigte Summe habe. Beleg: am 14. 08. 1995 ca 10 Uhr 12 am Grenzübergang Vámoszabadi/Medvedovo hat mich der diensthabende Genosse Zöllner 22! Minuten nach nichtdeklarierten Forints durch und durchgefilit. Sein Pech: meine Unterhose war am besagten Tag devisenfrei).

Die Unterschiede waren aber bei weitem nicht rein materieller Natur. Ob es bewußte Politik oder Zufall war, können nur die Experten sagen, aber fest steht, daß man sich sowohl beneidet als auch bemitleidet hat: Während die Ungarn zwar bescheiden, aber doch alle drei Jahre die nichtsozialistische Welt für einen großzügigen Monat erleben durften, bekamen die DDR-Bürger schneller eine Wohnung. Hie ein Westbuch, da eine Blockflöte. Die Beispiele ließen sich – zwar nicht beliebig – aber doch fortsetzen. Nun wollen wir aber unsere Aufmerksamkeit dem Augenblick der Wende widmen.

Es begann vor sieben Jahren. Im Januar 1988 wurden die Ungarn plötzlich auf den Westen losgelassen. Ob der Gedanke Eigenprodukt des Landes oder östlicher Import war, wissen nur die Experten. Immerhin war diese Maßnahme eine Verletzung der Spielregeln, was für viele zu weit ging. Praktisch unbegrenzte Westreisen konnten man nicht einmal mit Hunderten von Akkordeons ausgleichen. Mit ca. 100 DM herkunftsbestätigtem Vermögen und Angabe der Anzahl der Übernachtungen (sowie des Mädchennamens der Mutter und der Postleitzahl) konnten die ungarischen Touristen den burgenländischen Dörfern zu einem florierenden Wirtschaftsboom verhelfen.

Meine erste reformsozialistische Westreise führte jedoch nicht zu Elektro-Horváth, Kaffee-Kovács oder Südfrüchte-Szabó in Nickelsdorf sondern ins sagenumwobene Westberlin. Zitternden Herzens betrat ich die S-Bahn in der Friedrichsstraße und spähte nach dem ersten Zeichen der verbotenen Stadt (Im Gegensatz zum übrigen Bundesgebiet konnten ungarische Touristen Westberlin noch schwieriger als den Rest des Westens erreichen).

Das magische Signal begegnete mir in der Gestalt eines Schafes, das aller Wahrscheinlichkeit nach einem türkischen Gastarbeiter gehörte. Vom Verlauf der Mauer konnte man nämlich nicht feststellen, wo der Osten aufhört und der Westen beginnt. Das Schaf aber war ein sicheres Zeichen. In dem Augenblick das Symbol Westberlins sozusagen. Im Ostteil der Stadt gab es keine Schafe. So was! Ein Schaf in der Hauptstadt!

Als uns die Nachricht von der Wende erreichte, war ich in Ungarn. Daß das Ereignis mit Sekt begossen wurde, habe ich bereits erzählt. Wie es zur Wende in der DDR kam, will ich an dieser Stelle nicht erörtern. Hier soll genügen, daß im letzten Quartal des Jahres 1989 die Berliner Mauer ohne Schüsse und Bußgelder zum ersten Mal seit ihres Bestehens erfolgreich bestiegen wurde.

Im Oktober 1989 fuhr ich gleich nach Leipzig, wo mein Wendetourismus beginnen sollte. Da ich in der Zeit eine feste Arbeitsstelle als Lehrer hatte, mußte ich ich mich krank schreiben lassen. Meine Klasse ist also für eine historische Woche allein geblieben, und ich bin in Leipzig angekommen (Natürlich mit einem billigen sozialistischen Bruderflugticket). Die Stadt war wie leergefegt. Nur vor den Tankstellen herrschte aus verständlichen Gründen ein ungewöhnliches Durcheinander, man mußte ja volltanken, der Westen ist teuer, und nur die öffentlichen Verkehrsmittel können unentgeltlich mit DDR-Papieren benutzt werden, Benzin gibt es nicht für einen Personalausweis. Ein anderer Grund war, daß Gemisch im Westen seit einigen Jahrzehnten nicht mehr so populär und damit schwieriger zu tanken war. In den Fahrersitzen der Busse und Straßenbahnen saßen brave Soldaten, die die Massenverkehrsmittel durch die Geisterstadt lenken mußten, während die Berufsfahrer in Westberlin oder Hof weilten. Leere Straßenbahnen auf leeren Straßen also. Obwohl sechs rote Fahrscheine immer noch eine Mark kosteten, gönnte ich mir diesmal eine Schwarzfahrt. Die Kontrolleure waren ja in Hof oder Westberlin und wurden von ihren Westkollegen als DDR-Bürger nicht kontrolliert. (Diese wohlüberlegte und humane Maßnahme sowie mein ostblockiges Outfit haben mir auch manch schöne unentgeltliche Stadtfahrt in Westberlin beschert. Die Kontrolleure mußten mich gar nicht nach meinem Ausweis fragen, meine Kleidungsstücke waren

Ausweis genug.) Die Leere der Stadt hat sich auch auf die gastronomischen Einrichtungen erstreckt; will die hätte - ohne plazierte zu werden - einfach einen Platz in einer Gaststätte bekommen, wenn die Kellner und Köche nicht gerade in Hof oder Westberlin gewieilt hätten. Ich fuhr also schwarz zu meinem Freund, der bereits in Hof aber noch nicht in Westberlin war, was wir am darauffolgenden Tag schleunigst nachholen wollten. Am Abend gab es Westfernsehen und das Programm dazu im Neuen Deutschland. Wo vor einiger Zeit noch über unmenschliche Schlepperbanden und bewußtlose Opfer berichtet wurde, wurde jetzt über Fernsehprogramme informiert. Die Sender konnten Sendezeit sparen; die Programme mußten nicht mehr mühselig und zeiträuberisch vom Bildschirm abgeschrieben werden.

Leipzig, Hauptbahnhof 6 Uhr morgens MESZ. Der Zug nach Berlin fährt um 7 Uhr. Normalerweise reicht viertel vor 7, wenn man sitzen und halb 7, wenn man einen Fensterplatz haben will. Aber heute ist ein besonderer Tag. Wir sind schon um sechs auf dem Bahnhof, aber bei weitem nicht auf dem Bahnsteig. Der ist nämlich rammelvoll. Clans, Großfamilien, Stämme, Kultverbände, und wie die menschlichen Gemeinschaften alle heißen, sind anwesend. (Wir sind noch in der Welt der Bruderländer. Das ganze sieht genau so aus wie zehn Monate früher in Ungarn. Opa, Oma, Tante, Onkel schnell raus aus dem Altersheim und ab geht die Post! ihr wartet schön brav, bis wir die Tiefkühltruhe und ein paar tragbare Radios gekauft haben und dann erlebt der Zöllner sein blaues Wunder; 5 Personen und nur eine Tiefkühltruhe Marke Gorenje. Problematisch ist nur, wenn zollmindernde Personen vor dem Erwerb der Truhe sterben. (Für Leichen gibt es keine Vergünstigung.) In Leipzig ist die gesamte Belegschaft sämtlicher Altenheime, Kinderkrippen und -gärten aus einem anderen Grunde um diese frühe Stunde auf den Beinen; wegen des magischen Begrüßungsgeldes. Es wird sich bald herausstellen, daß die DDR mehr Einwohner als ganz Europa hat, wenn man pro Kopf 100 DM Begrüßungsgeld rechnet. Vor lauter Kinderwagen und Rollstühlen ist die Fortbewegung auf dem Bahnsteig nicht gerade einfach; einige versuchen, durch die Fenster ins Innere der Waggonen zu geraten, andere klettern aufs Dach und wiederum andere wollen sich einfach durchprügeln. Obwohl der Lautsprecher ununter-

brochen und mit unermüdlicher Energie wiederholt, daß alle 15 Minuten Züge nach Berlin fahren, will die Menschenmenge in diesen einen Zug hinein. Ich kenne solche Szenen nur aus Kriegsfilmen und warte lieber vor dem Zeitkino, bis sich alles legt. Aber plötzlich überläutet eine kräftige Männerstimme alle Lautsprecher, Dachkletterer und Fensterboxer; ein Familienvater samt Ehefrau und zwei Kinderwagen steht am Bahnsteig, hält seinen rechten Arm hoch und läßt unkenntliche Papierfetzen in der Luft flattern: "Ich habe Platzkarten" dröhnt es aus seinem Mund, und für eine Sekunde scheint alles stillzustehen. Doch die souveräne, durch Montagsdemos abgehärtete Menschenmenge läßt sich nicht mehr gängeln und herumkommandieren: "Hau ab", "Weg hier", und ähnliche Rufe lassen den Platzkarteninhaber leiser werden und verschwinden. Wir sehen uns eine Stunde später im vierten Zug des Morgens nach Berlin wieder.

In der Hauptstadt der DDR herrschte Mauerfieber. Jeder wollte nach drüben, aber das war doch nicht so einfach wie in der ersten Nacht. Man mußte sich zunächst etwas in den Ausweis stempeln lassen. Und damit begannen die neuen Probleme. Als wir die Mauer endlich passieren wollten, sind wir schon zu dritt gewesen, ein österreichischer Kollege hat sich uns angeschlossen. Bei den neu eröffneten Grenzübergängen durften nur DDR-Bürger rüber, am Checkpoint Charlie nur Ausländer. Allein die Friedrichstraße bot uns allen einen sicheren Übergang. Ordnung mußte auch in den Tagen sein.

(Diese Probleme waren später im Laufe der Wende auch nicht gelöst. Wir haben im darauffolgenden Januar nochmal versucht, die Berliner Grenzen locker zu handhaben. Als erstes wollten wir das Brandenburger Tor ausprobieren. Mit dem DDR-Paß gab es keine Probleme. Mich hat der Grenzsoldat woanders hingeschickt, nachdem sich herausstellte, daß ich nicht mehr in der DDR studiere. „Hier dürfen nur Deutsche die Grenze passieren“, hat er schließlich festgestellt. Der Sammelbegriff „Deutsche“ für DDR-Bürger und BRD-Bürger hat mich zunächst überrascht, aber noch größer war meine Verblüffung, als er meinen österreichischen Kollegen ohne weiteres passieren lassen wollte. „Sie sagten doch, hier dürften nur Deutsche rüber“ hat dieser krampfhaft versucht, seine verlorene Identität zurückzuerobieren. „Stimmt“ klang die kurze Antwort. „Wollen Sie oder wollen Sie nicht?“ „Nein, ich will nicht, ich gehe zum Ausländerüber-

gang“ entschied sich der Österreicher. Zum Glück hätte er dann beim Checkpoint Charlie als anständiger Nichtdeutscher rübergehen können, was seine Ehre schließlich doch gerettet hat. Aber da konnten wir wegen unseres Berliner Freundes nicht rüber. Als wir vor den Augen der Grenzsoldaten durch ein Mauerloch geschlüpft sind, hat keiner was gesagt. Dafür waren sie ja nicht zuständig. Nun aber zurück zur Geschichte.)

Endlich waren wir dann drüben. Das erste, was wir gesehen haben, waren die Suppenküchen, die für die hungernde Bevölkerung der östlichen Stadthälfte schnell aufgestellt wurden. Aber die wahrscheinliche doch nicht so ausgehungerte Ostbevölkerung hat diese gastronomischen Einrichtungen einfach ignoriert, man sah nur ortsansässige Obdachlose und bunthaarige Jugendliche (sicherlich nicht aus dem Osten) Suppe löffeln. Die Besucher waren woanders. In Banken und Sparkassen und beim Aldi. Begrüßungsgeld abholen und Südfrüchte kaufen. An dieser Stelle muß ich gestehen, daß an dem Tag auch mein Freund dreimal sein Begrüßungsgeld abgeholt hat, und daß es nicht viermal war, lag nur daran, daß die Banken auch schließen mußten.

Uns ist einiges aufgefallen, aber am auffälligsten waren die Produkte, die nun endlich gekauft werden konnten. Getränke in Dosen! An vielen Stellen in Westberlin konnte man in den Tagen Leute sehen, die aller Welt demonstrieren wollten: wir trinken Dosencola! Wir trinken Fanta aus der Dose! Warum gerade die Getränkehaltigen Metall Dosen kultischen Wert erlangten, ist mir bis heute schleierhaft. Aber der Dosenkult war mir schon aus Ungarn bekannt. In bestimmten Kreisen mußte es einfach Dose sein. (Ich bin mir sicher, das Publikum weiß, was diese Bevölkerungsschicht heutzutage in jeder erdenklichen Situation in der Hand hält). Damals waren es die Coladosen (nicht mehr mit K, Gott sei Dank!) die den großen Macher markierten. Das moderne Symbol ist etwas teurer, aber viel imposanter. Dosen also in jeder Menge und überall. Auf den Autos, in den Händen der Besucher, in durchsichtigen Plastiktüten, einfach überall. Die anderen Produkte waren nicht so auffällig; keiner hat Bananen oder Schokolade herumgezeigt. Wie interessant, daß sich konsummäßig das wiederholt hat, was sich in Ungarn anderthalb Jahre zuvor abgespielt hatte! Die elektrischen Geräte kann ich noch verstehen. Man muß

ja einfach ein paar Radios und Cassettenrecorder besitzen. Aber die Dosen?! Von dem Augenblick an hatten wir wieder ein gemeinsames Schicksal. Es konnte an den, der das Abendland früher nicht kennengelernt hatte, alles verkauft werden.

Die Dosen sind heutzutage ein fester Bestandteil unseres Lebens geworden, wie es einst die Mauer war. Beides ist nicht mehr brennend aktuell.

Bis zur Wiedervereinigung habe ich die DDR noch einige Male besucht, und jedes Mal war die Lage anders. Die Dinge haben sich genauso schnell vom einen Tag auf den anderen geändert wie der Wechselkurs zwischen DDR- und D-Mark. Daß man durch die Wende viel Geld verdienen konnte, ist mir leider erst spät klar geworden. Viel zu spät. Ab März 1990 mußte ich mit dem Zug fahren, da die Flugtickets plötzlich nicht mehr so günstig waren. Während der langen Fahrt wurde ich von meinen zweifelhaften Mitreisenden immer über die neuesten Trends informiert. Im März 1990 gab es in den ungarischen Banken noch genügend DDR-Mark. Das nutzten die neuen ungarischen Unternehmer für Kapitalakkumulation (wo soll das Geld in solchen Zeiten schon herkommen?), und kauften sämtliche Bestände auf. Auf jeder Zugreise habe ich neue Tricks erfahren, wo man größere Geldmengen verstecken und sicher über die Grenze bringen konnte. Die Anwesenden werden mir nachsehen, daß ich diese Tricks für mich behalte, man kann ja nie wissen. Also das Geschäft lief für viele prächtig. Aber im Juli war es vorbei. Die noch-DDR hatte einen anderen Entwicklungsweg genommen, den sie in der Form der neuen Bundesländer heute noch fortsetzt. Ungarn teilt jetzt das Schicksal der anderen ehemaligen Bruderländer. Und im täglichen Leben sind die Ähnlichkeiten immer noch da. Man kann sich besuchen und sich über die kleinen Dinge des Lebens freuen. In Slowenien ist Alkohol ganz billig! In der Slowakei kann man noch sehr preisgünstig essen und in Rumänien das Auto reparieren lassen.

Die Wende war einerseits doch ein Ende. Das Land, wo wir studiert haben, existiert nicht mehr. Andererseits existieren die Universitäten, die Mensen, die Bibliotheken und unsere Akten. Aber heute nicht mehr mit der alten Funktion. Hoffentlich werden sie noch eine Weile aufbewahrt, ich habe meine noch gar nicht gesehen! Wenigstens dort wird die Stasi nicht um jeden Preis geschützt.

VORWORT

zum Buch von István Horváth von Horst Teltschik

„Ungarn hat den ersten Stein aus der Mauer gebrochen“ — so beschrieb Bundeskanzler Kohl im Dezember 1989 im ungarischen Parlament den Beitrag der ungarischen Politik zur Öffnung der innerdeutschen Grenze am 9. November 1989. Es war die ungarische Regierung unter Führung von Ministerpräsident Miklós Németh und von Außenminister Gyula Horn, die im September 1989 mit ihrer mutigen und weitsichtigen Entscheidung, allen DDR-Flüchtlingen die freie Ausreise über Österreich in die Bundesrepublik Deutschland zu erlauben, die DDR-Führung zum Handeln zwang. Am Ende sollte sich sogar herausstellen, daß die Maßnahmen der ungarischen Regierung mitentscheidend waren für den völligen Zusammenbruch des DDR-Regimes und für die Eröffnung des Weges zur deutschen Wiedervereinigung.

István Horváth beschreibt die Vorgeschichte und alle Schritte, die zu diesen Entscheidungen führten. Er beschreibt sie aber nicht aus der Distanz eines Diplomaten, der noch in der Schlußära von Präsident und Generalsekretär János Kádár als Botschafter nach Bonn entsandt worden war und jetzt als Zeitzeuge auftritt. István Horváth war selbst Beteiligter, Handelnder, der die Ereignisse, die er schildert, mitgestaltet, ja sogar mitinitiiert hat. Sein Buch ist deshalb mit Herzblut geschrieben. Er will für seine ungarischen Landsleute, aber auch für die Deutschen festhalten, wie sich die Veränderungen in Ungarn von der kommunistischen Einpartei-Herrschaft unter János Kádár zur freiheitlichen Demokratie unter József Antall vollzogen haben und welche Rolle dabei vor allem die deutsch-ungarischen Beziehungen gespielt haben.

István Horváth hat sich immer als Anwalt für umfassende und möglichst enge deutsch-ungarische Beziehungen verstanden. Als ungarischer Botschafter in Bonn mag das als selbstverständlich gelten. Für István Horváth bedeutet das mehr. Er war immer zutiefst davon überzeugt, daß enge freundschaftliche Beziehungen zu Deutschland für sein eigenes Land lebenswichtig sind sowohl für seinen wirtschaftlichen Aufbau als auch für die Entwicklung und Festigung einer freiheitlichen demokratischen Staats- und Gesellschaftsordnung. Für ihn war und ist Deutschland neben Österreich der natürliche Partner und Freund seines Landes und der verbündete, wenn es um die Zusammenarbeit und um die Mitgliedschaft in der Europäischen Gemeinschaft geht. Seine charmante und tatkräftige Frau Elke (aus Ost-Berlin) hat sicherlich nicht unerheblich dazu beigetragen.

Daß alle diese Überregungen für István Horváth nicht im Theoretischen stecken bleiben, beweist sein Buch, das die ungarischen Entscheidungsprozesse und die Stationen der deutsch-ungarischen Zusammenarbeit präzise und aus dem eigenen Erleben heraus nachzeichnet. Er gehört wie Miklós Németh und Gyula Horn einer ungarischen Politikergeneration an, die ihre ersten

politischen Erfahrungen noch in der Schlußphase von János Kádár sammeln konnten, als sie in den verschiedenen Abteilungen des Zentralkomitees der USAP in Budapest zusammengearbeitet haben. In dieser Phase erlebten sie nicht nur den wirtschaftlichen Niedergang ihres eigenen Landes und die Reformunfähigkeit bzw. die Reformunwilligkeit von János Kádár sondern aufgrund ihrer beruflichen Verantwortlichkeiten und zahlreichen Verbindungen auch den Verfall der Sowjetunion. Sie alle einte der Wille zu Veränderungen, der sich zu allererst, auf den Bereich der Wirtschaft bezog. Sie fühlten sich als Vertreter einer neuen ungarischen Generation, die pragmatische Lösungen suchte, um die wirtschaftliche Krise in Ungarn zu beenden. Anfänglich verbanden sie sich mit Mitgliedern der ungarischen Führung wie ZK-Sekretär Havasi und Szűrös, die sie für fähig und willens hielten, Ungarn wieder an die Spitze der Reformländer innerhalb des Rates für gegenseitige Wirtschaftshilfe (RGW) zurückzuführen. So unterstützten sie auch Grósz, den die für stark genug hielten, Kádár abzulösen, und der sein Nachfolger wurde. Mit diesen Veränderungen vollzog sich auch der politische Aufstieg von Miklós Németh, Gyula Horn und Imre Pozsgay, bis sie selbst Grósz ablösten und die Führung in Ungarn übernahmen.

Diese „Machtübernahme“ entsprang nicht persönlichem Ehrgeiz sondern dem Bewußtsein der Verantwortung für Ungarn und der Entschlossenheit, das Land aus der Wirtschafts- und Verschuldungskrise herauszuführen. Zugleich war das Bewußtsein gewachsen, daß Marktwirtschaft und wirtschaftlicher Aufschwung dauerhaft nur erreichbar und zu sichern sind, wenn Rechtsstaatlichkeit, Pluralismus und Privatinitiative garantiert werden. So führten Németh und Horn, ehemalige Mitglieder der USAP, Ungarn zur Demokratie. Der Beitrag von István Horváth bestand darin, die moralische, politische und wirtschaftliche Unterstützung der Bundesrepublik Deutschland und vor allem von Bundeskanzler Helmut Kohl zu mobilisieren und in konkrete Hilfe einmünden zu lassen. Er schildert im Detail das Zusammenwirken der ungarischen Führung mit der Bundesrepublik in dieser für Ungarn so entscheidenden Zeit. Es war eine Zeit des Gebens und Nehmens bzw. eine Zeit, in der sich Freunde gegenseitig geholfen haben.

Männern wie Miklós Németh, Gyula Horn und István Horváth ist es zu verdanken, daß es gelungen ist, ein kommunistisches Land wie Ungarn ohne Blutvergießen, mit einer friedlichen Revolution von oben, in eine freiheitliche Demokratie und in eine Marktwirtschaft überzuführen. Das ist ihr bleibender historischer Verdienst. Das vorliegende Buch dokumentiert diesen Weg und gibt Zeugnis von dem Arnt und der Übersicht einer ungarischen Politikergeneration, die beispielhaft ist. Diese einmalige Periode sollte Grundstein für eine langwährende Freundschaft zwischen dem deutschen und ungarischen Volk sein.

Horst Teltschik

Programme des Goethe-Instituts von Oktober bis Dezember

Oktober

- 1., Sonntag
20.00 Uhr
Tanztheater
Amanda Miller und Pretty Ugly Dancecompany
Petöfi Csarnok
- 3./4. Di./Mi.
jeweils 10.00
-17.00 Uhr
Fachkonferenz
Behutsame Stadterneuerung
Főpolgármesteri Hivatal, Budapest
- 5.-8. Do. bis So.
Kolloquium
"Die Bedeutung der Kinderzeichnung
- Ihre Beziehung zu den Gestaltungen
Erwachsener"
Műcsarnok, Budapest und in Miskolc
- 10., Dienstag
18.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
In memoriam Ádám Misch
Goethe-Institut
- 13.-15., Fr. bis So.
Konferenz
'Musikästhetik '95'
MTA Zenetudományi Intézet
- 16., Montag
18.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
Stefan Bohnenberger. Der Große Guckkasten
Képzőművészeti Főiskola
- 17., Dienstag
Bohnenberger: Kurzfilme 1984-1995
Képzőművészeti Főiskola
- 18., Mittwoch
20.00 Uhr
Multimedia
Arnold Dreyblatt
"Who is who in Central & Eastern Europe 1933"
Petöfi Csarnok
- 24., Dienstag
18.00 Uhr
Film
Theodor Kotulla: Aus einem deutschen Leben
Goethe-Institut
- 27., Freitag
16.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
Erdmute Koppenhöfer: Bücher vom Sehen
Országos Széchényi Könyvtár
- 27., Freitag
18.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
Sibylle Hoffer, Beöthy Balázs,
Pereszlényi Roland
Bartók 32 Galéria

- 16., Donnerstag
20.30 Uhr
Film
Auch Zwerge haben klein angefangen
Örökmozgó
- 18., Samstag
20.30 Uhr
Film
Die große Ekstase des Bildschnitzers Steiner
Örökmozgó
- 19., Sonntag
20.30 Uhr
Film
Herz aus Glas
Örökmozgó
- 20., Montag
16.00 Uhr
Vortrag
Prof. Dr. Wilhelm G. Jacobs
"Zur Aktualität der Schellingschen
Naturphilosophie"
ELTE Bölcsészettudományi Kar
- 21., Dienstag
20.30 Uhr
Film
Land des Schweigens und der Dunkelheit
Örökmozgó
- 23., Donnerstag
20.30 Uhr
Film
Fitzcarraldo
Örökmozgó
- 24., Freitag
20.30 Uhr
Film
Jeder für sich und Gott gegen alle
Örökmozgó
- 25., Samstag
20.30 Uhr
Film
Stroszek
Örökmozgó
- 26., Sonntag
20.30 Uhr
Film
Nosferatu
Örökmozgó

November

November

- 1., 2., 3., 6.
Mi./Do./Fr./Mo.
jeweils 18.00 Uhr
Film
Fernsehwerkstatt Ungarn - Deutschland
Goethe-Institut
- 2., Do.
ab 10.00 Uhr
Fachkonferenz
Fernsehwerkstatt Ungarn - Deutschland
Magyar Televízió
- 7., Dienstag
18.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
Eperjesi Ágnes / Várnagy Tibor
Goethe-Institut
- 7., Dienstag
20.00 Uhr
Tanztheater
Gastspiel von Jean Laurent Sasportes
Mű Színház
- 10., Freitag
20.30 Uhr
Film
Woyzeck
Örökmozgó
- 11., Samstag
20.30 Uhr
Film
Lebenszeichen
Örökmozgó
- 12., Sonntag
20.30 Uhr
Film
Fata Morgana
Örökmozgó
- 14., Dienstag
16 Uhr
Ausstellungseröffnung
Max Ernst: Graphik und Bücher
Szépművészeti Múzeum
- 14., Dienstag
20.30 Uhr
Film
Aguirre, der Zorn Gottes
Örökmozgó
- 15./16., Mi./Do.
jeweils ab
10.00 Uhr
Symposium
Max Ernst
Goethe-Institut

- 28., Dienstag
20.30 Uhr
Film
Cobra Verde
Örökmozgó
- 29., Mittwoch
20.30 Uhr
Film
La souffrière
Örökmozgó
- 30., Donnerstag
18.00 Uhr
Lesung und Diskussion
Irene Dische - Péter Esterházy
Goethe-Institut
- 30., Donnerstag
20.30 Uhr
Film
Wo die grünen Ameisen träumen
Örökmozgó

Dezember

- 5./6., Di./Mi.
jeweils um
18.00 Uhr
Literatur
Eberhard Blum: Kurt Schwitters
Goethe-Institut
- 7., Donnerstag
17.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
Nádler István
Fővárosi Képtár, Kiscelli Múzeum
- 8., Freitag
18.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
Nádler István
Goethe-Institut
- 9., Samstag
20.30 Uhr
Film
Kaspar Hauser (Peter Sehr)
Örökmozgó
- 13., Mittwoch
18.00 Uhr
Ausstellungseröffnung
Joseph Beuys
Ludwig Múzeum
- 14., Donnerstag
18.00 Uhr
Buchvorstellung
Das Kleist-Syndrom - Eine außergewöhnliche
Renaissance
Goethe-Institut

Viele von uns möchten über die Sprachkenntnisse hinaus die Beziehungen mit der deutschen Kultur aufrechterhalten. In diesem Sinne haben wir den Kontakt mit dem Institut aufgenommen und als erstes veröffentlichen wir die Programme für die letzten Monate des Jahres.

Vöröskeresztes rovat:

Ágfalvi GáborDresden
 Antal Éva BöhmneDresden
 Augusztin KárolyBerlin
 Babicky LászlóDresden
 Bagó Ottó dr.Berlin
 Baráth GyörgyDresden
 Bruder LászlóDresden
 Csomay ZoltánIlmenau
 Csurgó SándorChemnitz
 Dévai JózsefDresden
 Drobina LajosMagdeburg
 Edöcs IstvánBerlin
 Eötvös JózsefWeimar
 Érsek KárolyBerlin
 Fanton IstvánMerseburg
 Fonyódi OttóChemnitz
 Godó Márta dr.Berlin
 Gonda GertrúdDresden
 Gerner ZsuzsannaBerlin
 Göndöc IldikóChemnitz
 Györi Sándor SzilárdFreiberg
 Hajczók GyörgyDresden
 Halacsy SándornéDresden
 Harkányi IstvánMerseburg
 Hartenstein ÁdámChemnitz
 Hoffman ZsoltDresden
 Hoffmanné D. ZsuzsaGreifswald
 Hercsel Klára GubicánéHalle
 Joo ZsoltDresden
 Józsa DánielChemnitz
 Juhász GyulaDresden
 Kálmista ImreFreiberg
 Kelemen GyörgyMerseburg
 Kemendy EszterDresden
 Kesztyűs KárolyMagdeburg
 Kiss Károly GyörgyDresden
 Koczka IstvánBerlin
 Kovács TiborMagdeburg
 Kovács Zoltán FerencMagdeburg
 Kulcsár AndreaMagdeburg
 Kulcsár EnikőBerlin
 Kuthi GáborChemnitz
 Lendvai SándorBerlin
 Lengyel CsillaChemnitz
 Lik LászlóDresden
 Lovász ÁgnesChemnitz
 Madarász GyörgyDresden
 Magyar KárolyHalle
 Majoros GáborBerlin

Matkovich GyulaDresden
 Meresitz KatalinBerlin
 Mihalkó EditLeipzig
 Mikovics AndrásMagdeburg
 Nagy AlbertIlmenau
 Nagy AttilaDresden
 Nagy ZoltánDresden
 Németh AndrásMagdeburg
 Nenyei ErzsébetDresden
 Niedzielsky KatalinLeipzig
 Pák ZoltánMagdeburg
 Pakuts TamásLeipzig
 Pálos GáborBerlin
 Papp IstvánDresden
 Pataki MónikaGreifswald
 Patyi IldikóLeipzig
 Peczka FerencBerlin
 Péter IstvánChemnitz
 Petrányi MónikaMagdeburg
 Pintér GáborBerlin
 Pok DiannaBerlin
 Potya AntalDresden
 Pressburger FerencDresden
 Rametz AnitaDresden
 Rametz AttilaDresden
 Rádl Mária-
 Rummel ÉvaDresden
 Stauber KrisztinaBerlin
 Szabó BélaDresden
 Szabó PálLeipzig
 Szakács Erika-
 Szalai LászlóFreiberg
 Szalay IstvánDresden
 Szalontai KrisztinaFreiberg
 Szamos Gizella ÁgnesMerseburg
 Szegedi GyörgyMagdeburg
 Szekrényesy TamásDresden
 Székely CsabaWeimar
 Szörényi ÉvaBerlin
 Taby TamásIlmenau
 Tarjáni IstvánBerlin
 Tihanyi LászlóBerlin
 Tóth Erika MáriaBerlin
 Tóth MihályJena
 Varga IstvánDresden
 Varga JózsefChemnitz
 Vass GáborIlmenau
 Végh GyörgyMagdeburg
 Vida SándorDresden

KONTAKTAUFNAHME

Zu unserer Konferenz haben wir auch den Generalsekretär des Deutschen Akademischen Austauschdienstes – Herrn Dr. Christian Bode – eingeladen, der er wegen einer bereits lange geplanten Reise leider nicht folgen konnte, in einem freundlichen Brief aber unsere Konferenz begrüßt hat. Die von ihm angebotene Zusammenarbeit hat schon konkrete Formen.

Eine Zusammenfassung von den DAAD Stipendienmöglichkeiten veröffentlichen wir in dieser Ausgabe. Die DAAD stellt uns die neueste Ergänzung zum DUDEN in 100 Exemplaren zur Verfügung, wofür wir uns auf diesem Wege auch bedanken möchten. Unser Vorstand hat beschlossen, die Kontakte mit dem DAAD weiter zu pflegen und ihn zu unseren Veranstaltungen einzuladen und unsere Zeitung regelmäßig zuzustellen.

Für Interessenten geben wir auch einen kurzen Überblick über DAAD-Stipendienmöglichkeiten für das Studienjahr 96/97. ...

DAAD-Stipendien für Ungarn 1996-97

Der DAAD ist eine gemeinsame Einrichtung der deutschen Universitäten und Hochschulen. Seine Aufgabe ist die Förderung der Universitäts- und Hochschulbeziehungen mit dem Ausland, vor allem durch den Austausch von Studierenden und Wissenschaftlern. Seine Programme sind offen für alle Länder und alle Fachrichtungen und kommen Ausländern wie Deutschen gleichermaßen zugute. Daneben unterstützt der DAAD durch eine Reihe von Dienstleistungen wie Informations und Publikationsprogramme, Beratungs und Betreuungshilfen die ausländer- und auslandsbezogenen Aktivitäten der Universitäten

und Hochschulen und wirkt an der Gestaltung der auswärtigen Kulturpolitik beratend mit. Der Austauschdienst der Universitäten wurde erstmals 1925 auf der Grundlage akademischer Eigeninitiative errichtet, 1945 aufgelöst und im Jahre 1950 wieder gegründet. Zum Jahresanfang 1995 gehörten dem DAAD insgesamt 218 Universitäten und Hochschulen und 119 Studentenschaften verschiedener Hochschularten an. 1994 wurden insgesamt 53.544 Personen gefördert, davon 23.417 Ausländer und 30.127 Deutsche. Ungarn gehört zu den wichtigsten europäischen Partnerländern des DAAD. 1994/95 haben 46 ungarische Universitätsabsolventen mit einem Jahresstipendium eine wissenschaftliche Weiterbildung an einer deutschen Universität begonnen. 40 Germanisten haben ein Semesterstipendium erhalten, daneben wurden 86 Universitätsommerkursstipendien vergeben. Zu Studienaufenthalten wurden 52 Wissenschaftler eingeladen. 14 Studentengruppen mit insgesamt 183 Teilnehmern wurde 1994 eine fachbezogene Informationsreise durch Deutschland oder die Teilnahme an einem Studienpraktikum an einer Partnerhochschule ermöglicht. Einen wichtigen Faktor im akademischen Austausch zwischen Ungarn und Deutschland stellen die Partnerschaften von Universitäten und Hochschulen dar. 1994 konnten vom DAAD insgesamt 47 deutsch ungarische Partnerschaften unterstützt werden. Dadurch wurde der Aufenthalt von 263 ungarischen Hochschullehrern und 129 Studenten in Deutschland und von 164 deutschen Hochschullehrern und 49 Studenten in Ungarn gefördert. Insgesamt wurden 1993 im Rahmen des deutsch ungarischen Austauschs 1.293 Ungarn und 407 Deutsche vom DAAD gefördert.



Informationsstellen und Auswahlverfahren

Genaue Informationen über die Stipendien bei Magyar Ösztöndíj Bizottság (MÖB) (Ungarische Stipendienkommission) 1055 Budapest, Szalay u. 10-14. Tel.: 111-7046 (Frau Ágnes Babcsányi)

Einladung für Kinder

St. Martin-Feier mit Laternenumzug

Die deutschen Spezialklassen der Móra Ferenc Általános Iskola laden alle Kinder zur traditionellen St. Martin-Feier ein. Es wird die Geschichte von Sankt-Martin gespielt und anschließend können alle am Laternen-Umzug teilnehmen.

Die Feier findet am 11. November /Samstag/ um 16.00 Uhr in der Móra Ferenc Általános Iskola statt.

(Budapest XIV. ker. Újváros park 2. – zu Fuß 15 Minuten vom Örs-vezér tér – Metro Endstation)

Am 30. Oktober /Montag/ um 18.00 Uhr am selben Ort können die Kinder die Laternen selber basteln bzw. die Lieder werden geübt.

Weitere Informationen bei: Zsidó Martina
telefon: 266-20-13

Laterne, Laterne

Wie seit vielen Jahren so gibt es auch in diesem Jahr zum Martinstag Laternenumzüge. Wie seit vielen Jahren singen die Kinder mit ihrer Laterne in der Hand „Laterne, Laterne, Sonne, Mond und Sterne ...“ Das ist seit vielen Jahren so in allen deutschsprachigen Gebieten, aber in Budapest im 14. Bezirk an der „Ferenc Móra“ Grundschule soll es in diesem Jahr zum ersten Mal sein. Die Kinder und Lehrkräfte der drei Nationalitätenklassen laden alle recht herzlich ein, die die Tradition des Martinstages kennen und auch alle Gäste, die unseren Brauch kennenlernen möchten, sind herzlich willkommen. Für alle Kinder ist es ein besonderes Erlebnis mit einer Laterne am späten Nachmittag singend umherzuziehen. Sollten die Mutti's und Vati's nicht so geschickt im Laternenbasteln sein, einen kleinen Tip: es gibt in fast allen Schreibwarenläden Lampions zu kaufen.

Wir freuen uns am 11. November um 16.00 Uhr auf alle großen und kleinen Gäste.

Die Kinder der
„Ferenc Móra Grundschule“
14. Bezirk Újváros park 2.

Ich geh mit meiner Laterne

